

逆磁場ピンチ研究開発計画実施協定

附属書 I 逆磁場ピンチに関する研究開発作業の調整

六〇

Annex I

COORDINATION OF RESEARCH AND DEVELOPMENT WORK ON REVERSED FIELD PINCHES

1 目的

この事業は、逆磁場ピンチ（以下「RFP」という。）の分野における欧州原子力共同体、日本国政府及びアメリカ合衆国エネルギー省（USDOE）の実験的及び理論的計画をこの協定において合意する調整によって改善することを目的とする。この計画は、欧州原子力共同体、日本国政府及びアメリカ合衆国エネルギー省のために、それぞれ欧州原子力共同体に加盟するカラム研究所及びバドヴァ研究所、日本国の研究所（例えば、電子技術総合研究所、東京大学、名古屋大学、プラズマ研究所）及びアメリカ合衆国の研究所（例えば、ロス・アラモス、ウィスコンシン大学、カリフォルニア州ラ・ホーラのジェネラル・アトミック・テクノロジ社）によって遂行される。これらの研究所を以下「参加研究所」という。

2 範囲

1 に定める計画の下で行われる活動における参加者間の協力には、次のものを含む。

(a) 次の分野における情報の交換。RFPの閉込システムの物理についての理論的、実験的及びコンピューターによる研究。現存のRFP装置の動作特性及び研究活動。核融合炉への応用の可能性及び磁気閉込核融合全般との関係。RFP装置の設計、建設及び運転。大型RFP施設の管理及び運転の経験（運転、記録の手続及びコンピューター制

1. Objective

The objective of this Task is to improve the experimental and theoretical programmes of EURATOM, the Government of Japan and the United States Department of Energy (USDOE) in the field of Reversed Field Pinches (RFP) by co-ordination as may be agreed upon. The programmes are conducted for EURATOM, the Government of Japan and the USDOE respectively by the EURATOM Associated Laboratories of Culham and Padua, the Japanese laboratories (such as ETL, University of Tokyo, IPR of Nagoya) and the United States laboratories (such as Los Alamos, the University of Wisconsin, and GA Technologies, Inc. in La Jolla, California) hereinafter called 'the Participating Laboratories'.

2. Scope

Co-operation between the Participants in the activities to be conducted under this Programme shall include:

(a) Exchange of information in the following areas: theoretical, experimental and computational research on the physics of the RFP confinement system, the operational characteristics and research activities of existing RFP devices, the potential for fusion reactor applications and its relevance to magnetic confinement fusion in general, the design, construction and operation of RFP devices, and managerial and operational experiences of large RFP facilities including operating and documentation procedures and computer control systems;

(b) 御システムを含む。)

- (1) 次の事項に関する調整された研究の計画及び実施
- ETABETA II、ロス・アラモスのZT40、サン・デイエゴのOHTe、東京のRepute、筑波のTPERM⁽¹⁵⁾及び名古屋のSTP-3M)による研究及び次の分野における研究
- (i) ゆらぎ、緩和、逆磁場の発生及び移動
 - (ii) プラズマの安定性
 - (iii) 不整磁場及び平衡
 - (iv) 不純物及び放射損失
 - (v) プラズマ壁面相互作用、ダイバータ及びリミター
 - (vi) オーム加熱及び抵抗率
 - (vii) 電流駆動
 - (viii) プラズマ燃料補給及び密度制御
 - (ix) プラズマ診断法
 - (x) 核融合反応炉の研究
 - (xi) シェルの設計及び性能並びにこのシェルが閉込め及び安定性に与える影響。厚いシェルなしでの運転
 - (xii) 配位形成方法(例えば、立上がり時間の変更、制御された停止)
 - (xiii) 診断システムの開発及び利用
 - (xiv) 装置補助機能の開発及び利用(例えば、プロフィール制御用の電流駆動)
 - (xv) 将来の装置のための研究及び開発
 - (xvi) 相互に合意されたその他の分野

逆磁場ピンチ研究開発計画実施協定

(b) The planning and execution of co-ordinated studies, including:

- (1) Research in RFP devices such as HBTX in Culham, ETABETA II in Padua, ZT40 in Los Alamos, OHTe in San Diego, Repute in Tokyo, TP-IRN⁽¹⁵⁾ in Tsukuba, and STP-3M in Nagoya, and in areas such as:
- (i) Fluctuations, relaxation, reversed field generation and transport;
 - (ii) Plasma stability;
 - (iii) Field errors and equilibrium;
 - (iv) Impurities and radiation;
 - (v) Plasma-wall interaction, divertors and limiters;
 - (vi) Ohmic heating and resistivity;
 - (vii) Current drive;
 - (viii) Plasma fueling and density control;
 - (ix) Plasma diagnostics;
 - (x) Reactor studies;
 - (xi) Shell design and performance and its influence on confinement and stability; operation without a thick shell;
 - (xii) Methods of setting up, e.g., with variable risetimes; controlled shutdown;
 - (xiii) Development and utilization of diagnostics systems;
 - (xiv) Development and utilization of ancillary features of machines, e.g., current drive for profile control;
 - (xv) Research and development for future machines;
 - (xvi) Other areas as mutually agreed;

- (2) R F P 開発の他の分野における次の研究
 - (i) R F P 配位の理論的研究
 - (ii) コンピューターによる R F P 挙動の模擬実験
 - (iii) 新たな診断法（データの収録、保管及び検索を含む。）
 - (iv) 関連技術問題（R F P 装置用材料の適合性を含む。）
- (3) 大型 R F P 施設の計画、予備設計及び実験計画に関する討議
- (4) R F P 核融合炉システムの計画及び予備設計
- (c) 参加者の施設における作業のための科学者、技師その他技術専門家の派遣
- (d) ワークショップ、セミナー及びシンポジウム
- (e) 必要が生じた場合に協力計画を支援するための、参加研究所間のターミナル・トラフィック及びファイル移送用通信リンクの確立
- (f) いずれの者の所有権にも属さない関連するコンピューター・コードの交換及び共通の開発
- (g) 参加者の施設間における機器及び資材の移送
- (3) 人員の派遣並びに機器及び資材の交換
 - (a) 参加者は、派遣する参加者と受入施設との間の合意により、運営機関に通知した上で、その施設において作業するための専門家を派遣することができる。当該合意には、当該専門家が行う作業計画を明記する。
 - (b) 派遣される専門家は、データ収集又は施設運転の診断及

人員の派遣並びに機器及び資材の交換

- (2) Research in other areas of RFP development such as:
 - (i) Theoretical studies of the RFP configuration;
 - (ii) Simulation of RFP behaviour with computational methods;
 - (iii) Novel diagnostics, including associated data acquisition storage and retrieval;
 - (iv) Near term technological issues, including the suitability of materials for RFP devices;
- (3) Discussion of planning, preliminary design and experimental programme for the large RFP facilities;
- (4) Planning and preliminary designs for RFP fusion reactor systems;
- (c) Assignment of scientists, engineers and other technical experts to work at the facilities of the Participants;
- (d) Workshops, seminars and symposia;
- (c) Establishment of communication links for terminal traffic and file transfer between the Participating Laboratories in support of co-operative projects when the need arises;
- (f) Exchanges and common development of relevant non-proprietary computer codes; and
- (g) The transfer of equipment and materials between the facilities of the Participants.
3. *Assignment of Personnel and Exchange of Equipment and Material*
 - (a) The Participants may assign experts to work at the facility sites of the Participants in accordance with agreements between the assigning Participants and the hosting facility, with notification to the Operating Agent. Such agreements shall specify the work plan to be followed by such experts.
 - (b) Each specialist on assignment may be accompanied by instrumentation, or other such equipment necessary as part of his assignment, to assist in data

び実験の遂行を援助するため、必要な計器その他の機器を携行することができる。当該計器及び機器の移送及び使用のための条件（情報及び知的所有権についての規定を含む。）は、関係する参加者間で書面によって合意する。

(c) 専門家の派遣は、次の手続に従って行う。

(1) 専門家の派遣を希望する参加者は、施設又は研究団体の事務所が置かれている国の参加者に対し、原則として派遣予定日の少なくとも四箇月前に、当該専門家として指名された者の名簿を提出する。その名簿には、専門家の資格、派遣される間の作業及び派遣期間を明記する。

(2) 施設又は研究団体の事務所が置かれている国の参加者は、指名した参加者に対し、派遣の受諾について、できる限り速やかに通告する。指名した参加者及び施設又は研究団体の事務所が置かれている国の参加者は、当該派遣について適用される具体的な条件について合意し、その後には派遣を実施する。

(3) 派遣の期間は、通常、関係する参加者間で合意する。

(4) この事業の下で及び派遣との関連において実施する理論的又は実験的調査から生ずる結果は、通常、当該調査に貢献した関係する参加者又は個人の共同報告の形式で発表する。

(5) 派遣に関連するすべての人件費は、派遣する参加者が負担する。その人件費は、派遣される者の給料、旅費、保険料及び生計費を含むが、これらに限定されない。派遣される者は、派遣によって施設又は研究団体の事務所が置かれている国の締約者の被用者とみなされることは

collection or diagnosis of facility operation, and to assist in the conduct of the experiment. The terms and conditions, including information and intellectual property provisions, for transportation and use of such instrumentation and equipment shall be agreed upon in writing between the concerned Participants.

(c) The procedures to be followed in assigning experts shall be as follows:

(1) Each Participant desiring to assign an expert shall submit its nomination to the Participant in whose country the facility or the research group's offices are located, as a general rule, at least four months prior to the expected assignment date. Each such nomination shall specify the qualifications of the expert, his work during the assignment and the length of the assignment.

(2) The Participant in whose country the facility or the research group's offices are located shall, as soon as possible, notify the nominating Participant of the acceptability of the assignment. The nominating Participant and the Participant in whose country the facility or the research group's offices are located shall agree upon the specific terms applicable to such assignments, after which the assignments may be implemented.

(3) The duration of the assignment shall normally be as agreed between the concerned Participants.

(4) Publications resulting from theoretical or experimental investigation carried out under this Task and in connection with the assignment shall normally be issued in the form of joint reports of the concerned Participants or individuals who contributed to the investigation.

(5) All personnel expenses associated with an assignment shall be borne by the assigning Participant. Such expenses shall include, but not be limited to costs of salary, travel, insurance and living expenses of the assigned personnel. Assigned personnel shall in no way be deemed to be employees of the Contracting Party in whose country the facility or the research group's offices are located by virtue of the assignment. Assigned personnel shall adhere to all the general and special rules of work and safety regulations and other operating procedures of the Participant in whose country the facility or the research group's offices

ない。派遣される者は、施設又は研究団体の事務所が置かれてゐる国の参加者の作業及び安全規定に関するすべての一般的な規則、特別の規則その他運転手続を遵守する。

(d) 機器及び資材の移送は、参加者間で書面によつて合意する。

4 管理

(a) RFP 研究委員会

(1) 執行委員会は、RFP 研究委員会を設置する。RFP 研究委員会は、参加研究所において合意されたRFP共同研究を計画し及び調整するものとし並びに運営機関を通じて執行委員会に従う。

(2) RFP 研究委員会は、各締約者によつて指名される二人を限度とする委員で構成する。RFP 研究委員会によりその委員の中から一年任期の交替制によつて選出された委員長は、執行委員会の会合に出席する。欧州原子力共同体、日本国政府及びアメリカ合衆国エネルギー省は、すべての会合について正式に通告され、かつ、議題、議事録及び資料を配布されるものとし並びにオブザーバーを派遣することができる。参加研究所は、指名された委員が会合に出席できない場合には、委員代理が会合に出席するよう締約者に対して勧告を行う。RFP 研究委員会が適当と認めるその他の個人は、顧問の資格で会合に参加することができる。

(3) RFP 研究委員会は、執行委員会又は執行委員会が指定した補助機関によつて特定された研究課題に関する参

are located.

(c) The transfer of equipment and materials shall be agreed upon in writing between the Participants.

4. Management

(a) RFP Research Committee

(1) The Executive Committee shall establish a RFP Research Committee which shall plan and co-ordinate the agreed RFP joint research in the Participating Laboratories and shall report to the Executive Committee through the Operating Agent.

(2) The RFP Research Committee shall be composed of up to two members nominated by each Contracting Party. The Chairman, selected by the RFP Research Committee from among its members on an annually rotating basis, shall attend the meetings of the Executive Committee. EURATOM, the Government of Japan and the USDOE shall be formally notified of all meetings, shall be supplied with agendas, minutes and papers, and may send observers. The Participating Laboratories shall make recommendations to the Contracting Party of alternative members to participate in the meetings in the event that any of their members is unable to do so. Other individuals as deemed appropriate by the RFP Research Committee may attend the meetings in an advisory capacity.

(3) The RFP Research Committee will formulate a general programme to implement the joint research programmes among the Participating Laboratories in research topics specified by the Executive Committee

加研究所間の共同研究計画を実施するため、全般的な計画を策定する。

- (4) RFP研究委員会は、特に、物理、診断法及び技術（反応炉の調査を含む。）の分野につきこれらの分野における研究を調整するため、適宜ワーキング・グループを設置する。

- (5) RFP研究委員会は、一年に一回、この附属書の実施についての参加研究所における進捗状況^{ちよく}を運営機関を通じて執行委員会に対して報告する。

- (b) 運営機関。運営機関は、この附属書において調整者としての役割を果たす。運営機関は、RFP研究委員会の委員長の指示により、RFP研究委員会の会合を手配し並びにRFP研究委員会の議事録を作成し、確認し及び配布し並びに会合、ワークショップその他調整された研究及び計画を通じて参加者間の活動を促進し並びに人員の派遣を支援し並びにこの附属書の下で集められ及び作成されたすべての報告、刊行物その他の情報のための集積所として行動し、かつ、RFP研究委員会の委員及びRFP研究委員会が指示したその他の者に対し、当該情報を配布することに責任を負う。これらの管理活動の費用は、運営機関が負担する。

5 情報及び知的所有権

- (a) 執行委員会の権限。執行委員会は、この附属書に従い、全会一致により、この附属書に基づいて行われる活動に対して提供され又はその活動から生ずる情報及び知的所有権の公表、配布、取扱い、保護及び所有について決定する。

逆磁場ピンチ研究開発計画実施協定

or a subsidiary body designated by the Executive Committee.

- (4) The RFP Research Committee will set up Working Groups, as appropriate, in particular for the areas of physics, diagnostics and technology, including reactor studies, to co-ordinate research in these areas.

- (5) The RFP Research Committee will report once a year, through the Operating Agent, to the Executive Committee on progress in the Participating Laboratories on the implementation of this Annex.

- (b) *Operating Agent.* In this Annex, the Operating Agent shall act as a Co-ordinator. The Operating Agent shall make arrangements for meetings of the RFP Research Committee, as directed by the Chairman of the RFP Research Committee, shall prepare, verify, and distribute the minutes of the RFP Research Committee, shall facilitate, through the convening of meetings, workshops and other means of co-ordinated research and planning activities among the Participants, shall assist personnel assignments and act as the central repository for all reports, publications and other information as collected and developed under this Annex, and shall be responsible for their distribution to Members of the RFP Research Committee, and to others as directed by the RFP Research Committee. The cost for this administrative activity shall be borne by the Operating Agent.

5. Information and Intellectual Property

- (a) *Executive Committee's Powers.* The publication, distribution, handling, protection and ownership of information and intellectual property provided to or arising from activities conducted under this Annex shall be determined by the Executive Committee, acting by unanimity, in conformity with this Annex.

- (b) 公表する権利。参加者は、この附属書に規定する特許及び著作権に係る制限に従うことのみを条件として、この附属書に基づく活動に対して提供され又はその活動から生ずるすべての情報（財産的情報が含まれる場合はこれを除く。）を公表する権利を有する。ただし、参加者は、執行委員会が全会一致によって合意する場合を除くほか、営利を目的として情報を公表してはならない。参加者及び参加者に指定された個人は、いかなる参加者の施設にも財産的情報を持ち込んではいならない。ただし、当該情報が具体的に同定され及びその持込みの条件が関係する参加者により書面によって合意されている場合は、この限りでない。
- (c) 財産的情報。参加者は、この(c)の規定、自国の国内法及び国際法に従い、財産的情報を保護するために必要なすべての措置をとる。この附属書の適用上、財産的情報とは、営業上の秘密及びノウ・ハウのような情報（例えば、コンピュータ・プログラム、設計の手続及び技術、材料の化学的組成又は製造の方法、工程若しくは処理方法）であり、かつ、この附属書に先立って又はその範囲外において取得された秘密の情報であって、財産的情報であることが適切に表示され、かつ、次の(1)から(3)までの条件を満たすものをいう。
 - (1) 当該情報が、一般に知られておらず又は他の情報源から公然に入手することができないこと。
 - (2) 当該情報が、所有者により、守秘義務を課すことなしに他の者の利用に供されていないこと。
 - (3) 当該情報が、これを受領する参加者によって守秘義務

(b) *Right to Publish.* Subject only to patents and copyright restrictions of this Annex, the Participants shall have the right to publish all information provided to or arising from the activities under this Annex, except proprietary information, if any, but they shall not publish it with a view to profit except as the Executive Committee, acting by unanimity, may agree. Neither the Participants nor personnel designated by them shall introduce into the facilities of any of the Participants any proprietary information unless such information is specifically identified and the terms and conditions for its introduction are agreed upon in writing by the concerned Participants.

(c) *Proprietary Information.* The Participants shall take all necessary measures in accordance with this paragraph, the laws of their respective countries and international law to protect proprietary information. For the purposes of this Annex, proprietary information shall mean information of a confidential nature acquired prior to or outside the scope of this Annex, such as trade secrets and know-how (for example, computer programmes, design procedures and techniques, chemical composition of materials, or manufacturing methods, processes, or treatments), which is appropriately marked, provided such information:

- (1) Is not generally known or publicly available from other sources;
- (2) Has not previously been made available by the owner to others without obligation concerning its confidentiality; and
- (3) Is not already in the possession of the recipient Participant without obligation concerning its confidentiality.

を負うことなしに所有されていないこと。

財産的情報を提供する参加者は、当該情報が財産的情報であることを同定し、かつ、その旨が適切に表示されることを確保する責任を有する。

(d) 関連情報の提供。運営機関は、機関のすべての参加国の政府に対し、公表されている情報又は他の自由に入手できる情報であつて、政府がその存在を知り、かつ、この附属書に基づく活動に関連するすべてのものを運営機関に提供し又は知らせるよう、勧奨する。参加者は、既存の情報及び活動とは独立して得られた情報であつて、参加者がその存在を知り、この附属書に基づく活動に関連し、かつ、契約上又は法律上の制限を受けずにこの附属書に基づく活動に提供可能なものを運営機関に対して通報するものとす。

(e) 情報。参加者は、この附属書に基づく活動に利用される又はこの附属書における活動の結果を実行するために必要な及び2(a)に定めるすべての情報を他の参加者及び運営機関に対して提供することに同意する。作業を実施する参加者は、この附属書に基づいて行う活動に関連し及び活動期間中に得られたすべての情報（新規の情報という。）を、特許の対象となる発明に関する情報につき(f)の規定に従い当該発明の権利を保護するための適切な措置がとられるまでその秘密を保持する必要があることのみを条件として、参加者及び運営機関に提供する。作業を実施する参加者は、運営機関及び参加者に対し、この附属書に基づいて行う活動のために必要であり並びにその活動において使用する。

It shall be the responsibility of each Participant supplying proprietary information to identify the information as such and to ensure that it is appropriately marked.

(d) *Production of Relevant Information.* The Operating Agent shall encourage the governments of all Agency Participating Countries to make available or to identify to the Operating Agent all published or otherwise freely available information known to them that is relevant to the activities under this Annex. The Participants should notify the Operating Agent of all pre-existing information, and information developed independently of the activities, known to them which is relevant to the activities under this Annex and which can be made available to the activities under this Annex without contractual or legal limitations.

(e) *Information.* Each Participant agrees to provide to the other Participants and to the Operating Agent all information utilized in the activities under this Annex or which is necessary for presenting the results of the activities in this Annex, as well as all information listed in paragraph 2(a) above. All information developed in connection with and during activities carried out under this Annex (arising information) shall be provided to each Participant and to the Operating Agent by the Participant performing the work, subject only to the need to retain information concerning patentable inventions in confidence until appropriate action can be taken to protect the rights to such inventions in accordance with paragraph (f) below. Reports containing arising information and pre-existing information necessary for and used in the activities under this Annex, including proprietary information in accordance with paragraphs (b) and (c) above, shall be provided to the Operating Agent and to the Participants by the Participant performing the work. The Operating Agent shall provide summary reports of work performed under this Annex and arising information therefrom, other than proprietary information, if any, to the Executive Committee. Information regarding inventions on which patent protection is to be obtained by the Participants shall not be published or publicly disclosed by the other Participants or the Operating Agent until a patent application has been filed, provided, however, that this restriction on publication or disclosure shall not extend beyond six months from the date of receipt of such information. It shall be the responsibility of the inventing Participant to

る新規及び既存の情報（b）及び（c）に規定する財産的情報を含む。）を記載した報告書を提供する。運営機関は、この附属書の下で行われた作業及びこれによって生ずる新規の情報（財産的情報が含まれる場合はそれを除く。）の概要報告書を執行委員会に対して提供する。参加者によって特許の保護が取得される発明に係る情報は、特許の出願が行われるまでの間、他の参加者又は運営機関が公表し又は公然に開示してはならない。ただし、この公表又は開示に関する制限は、当該情報を受領した日から六箇月を超えないものとする。発明した参加者は、特許の出願によって適切な保護が行われていない発明について開示する報告書を適切に区分する責任を有する。

(f) 発明及び発見。この附属書の実施の過程において又はこの附属書に基づき、いずれかの参加者（派遣側参加者）又はその契約者に属する個人（発明者）が、科学者、技師その他の専門家の交流の関連において、他の参加者（受入側参加者）又はその契約者に派遣されている間に行い又は着想したすべての発明又は発見に関し、関係する参加者は、次のことを確保するため、関係法令に従いすべての必要な措置をとる。

(1) 受入側参加者は、この（f）に規定する発明又は発見に関する自国及び第三国におけるすべての権利、所有権及び利益を、これらの国における非独占的な及び取消不能の無償実施権を派遣側参加者、その政府及び派遣側参加者が指定した当該参加者の国の国民に与えることを条件として、取得すること。

appropriately mark reports which disclose inventions that have not been appropriately protected by the filing of a patent application.

(f) *Inventions and Discoveries.* With respect to any invention or discovery made or conceived in the course of or under this Annex by personnel (the Inventor) of one Participant (the Assigning Participant) or its contractors while assigned to the other Participant (the Recipient Participant) or its contractors in connection with exchanges of scientists, engineers and other specialists, the Participants concerned will take all necessary steps subject to applicable laws and regulations to ensure that:

(1) The Recipient Participant shall acquire all right, title and interest in and to any such invention or discovery in its own country and in third countries, subject to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free licence in all such countries to the Assigning Participant, its government and the nationals of its country designated by it; and

(2) 派遣側参加者（状況に応じて発明者）は、この(f)に規定する発明又は発見に関する自国内におけるすべての権利、所有権及び利益を、非独占的な及び取消不能の無償実施権を受入側参加者、その政府及び受入側参加者が指定した当該参加者の国の国民に与えることを条件として、取得すること。

参加者（状況に応じて発明者）は、機関のすべての参加国に対し、これらの国が自国のエネルギー需要を満たすため自国において当該発明又は発見を使用する場合には、妥当な条件でこれを許可する。

関係する参加者及び発明者は、取得した権利を参加者又は発明者のいずれが保持するかについて決定する。

(8) 著作権。運営機関又はこの附属書に基づく作業を行う参加者は、この附属書の下での活動において生ずる著作権の対象となる資料を保護するために必要とされる適当な措置をとる。取得された著作権は、当該参加者又は運営機関が所有する。もっとも、当該参加者は、当該資料を複製し及び配布することができ、利益を目的として公表してはならない。

(h) 発明者及び著作者。参加者は、自国の国内法に基づく発明者又は著作者のいかなる権利も害することなく、この5の規定を実施するために必要とされる発明者及び著作者からの協力を得るため必要なすべての措置をとる。参加者は、自国の法律に従い自己の被用者に対して支払う必要のある報酬又は補償を支払うことについて責任を負う。

(i) 「国民」の決定。参加者は、参加者に属する「国民」の

(2) The Assigning Participant (or the Inventor, as the case may be) shall acquire all right, title and interest in and to such invention or discovery in its own country, subject to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free licence to the Recipient Participant, its government and the nationals of its country, designated by it.

Each Participant (or Inventor, as the case may be) shall license such invention or discovery to all Agency Participating Countries on reasonable terms and conditions for use in their own country in order to meet their energy needs.

Whether the rights provided above shall be held by the Participant or the Inventor shall be determined as between themselves by the Participant and Inventor concerned.

(g) Copyright. The Operating Agent or each Participant for its own work under this Annex may take appropriate measures necessary to protect copyrightable material generated under the activities under this Annex. Copyrights obtained shall be the property of that Participant or Operating Agent, provided, however, that Participants may reproduce and distribute such material, but shall not publish it with a view to profit.

(h) *Inventors and Authors.* Each Participant shall, without prejudice to any rights of inventors or authors under its national laws, take all necessary steps to provide the co-operation from its inventors and authors required to carry out the provisions of this paragraph. Each Participant shall assume the responsibility to pay awards or compensation required to be paid to its employees according to the laws of its country.

(i) *Determination of "National".* The Participants may establish guidelines to determine what constitutes a "national" of a Participant

構成に係る要件を決定するための指針を定めることができる。もっとも、欧州原子力共同体（EURATOM）の各加盟国、スウェーデン及びスイスによる核融合の研究開発計画がすべてEURATOMの枠内で共同で実施されているという事実並びにEURATOMが自己のために並びに核融合の研究開発に参加しているEURATOM及びスウェーデンの国家機関に代わって行動しているという事実を認識して、この5に言及される国とは、EURATOMについては、EURATOMの加盟国及びスウェーデンをいうものとする。

(j) 計器及び機器。この附属書の3(b)に規定する計器及び機器に係る情報及び知的所有権の規定は、関係する参加者間で書面によって合意する。

6 会計

参加者は、この附属書の実施上必要となる費用（参加者及び運営機関に対して報告書を作成し又は配布するための費用及び作業に関連して被用者に支払う旅費その他日当を含む。）を負担する。

7 有効期間

この附属書は、この協定とともに効力を生じ及び引き続き十年間効力を有する。この附属書は、執行委員会における以上の参加者の要求により、かつ、この附属書の規定に関する機関のエネルギー研究開発委員会の勧告を考慮して、この協定の延長期間の範囲内で、延長することができる。期間の延長は、延長に合意し又はIEA事務局に対し参加することを経続する決定を通知した参加者についてのみ適用する。

provided, however, in recognition of the fact that all fusion power research and development programmes of the individual Member States of the European Atomic Energy Community (EURATOM), Sweden and Switzerland are carried out jointly in the framework of EURATOM, and that EURATOM acts on behalf of itself and its fusion power research and development associated national organizations in the EURATOM Member States and Sweden, the countries referred to in this paragraph shall, with respect to EURATOM, be understood to be the countries of the Member States of EURATOM and Sweden.

(j) *Instrumentation and Equipment.* The information and intellectual property provisions governing instrumentation and equipment under paragraph 3(b) of this Annex shall be set forth in a written agreement between the concerned Participants.

6 Finance

Each Participant shall bear the costs it incurs in carrying out this Annex, including the costs of formulating or transmitting reports to the Participants and to the Operating Agent and of reimbursing its employees for travel and other per diem expenses incurred in connection with the work.

7 Time Schedule

This Annex shall enter into force with the Agreement and remain in force for a period of ten years. Within the limits of an extended term of the Agreement, this Annex may be extended one or more times as required by two or more Participants acting in the Executive Committee, and taking into account any recommendation of the Agency's Committee on Energy Research and Development concerning the term of this Annex. Extensions shall apply only to those Participants who agree to the extension or who notify the IEA Secretariat of their decision to continue to participate.

8 運営機関

この事業は、欧州原子力共同体及び欧州原子力共同体・英国原子力公社核融合連合の英国原子力公社カラム研究所によって遂行される。運営機関は、カラム研究所を通じて行動する、欧州原子力共同体・英国原子力公社核融合連合となる。

9 参加者

この事業の参加者である締約者は、次のとおりとする。

欧州原子力共同体 (EURATOM)
 日本国政府
 アメリカ合衆国エネルギー省

附属書 II RFXにおけるブラズマ閉込めの物理及び

技術の研究に関する共同作業

1 背景及び目的

(a) 背景。RFXは、イタリア国パドヴァ市の電離ガス研究所 (IGI) において千九百八十九年に運転を開始することとなっている逆磁場ピンチ (RFP) 実験である。その実験装置は、大半径及び小半径がそれぞれ二・〇メートル及び〇・五メートルである。ブラズマ電流設計値は、最大二メガアンペア、持続時間数百ミリ秒、トロイダル磁場〇・七テスラとなっている。RFXは、既存の装置と比較して、磁気閉込核融合実験の枠組みにおけるトカマクの代替装置への取組に当たって大きな進歩を表すものである。

逆磁場ピンチ研究開発計画実施協定

8. *Operating Agent*

This Task shall be conducted by EURATOM and by UKAEA-Culham in the EURATOM-UKAEA Fusion Association. The Operating Agent shall be the EURATOM-UKAEA Fusion Association, acting through Culham Laboratory.

9. *Participants*

The Contracting Parties which are Participants in this Task are the following:
 The European Atomic Energy Community (EURATOM),
 The Government of Japan,
 The United States Department of Energy.

Annex II

JOINT WORK ON THE INVESTIGATION
OF PLASMA CONFINEMENT PHYSICS AND TECHNOLOGY IN RFX1. *Background and Objective*

(a) *Background.* RFX is a Reversed Field Pinch (RFP) experiment at the Istituto Gas Ionizzati (IGI) at Padua, Italy, scheduled to begin operation in 1989. It has major and minor radii of 2.0 and 0.5 metres, respectively. It has a design capability of 2 Mega Ampere plasma current, lasting up to a few hundred milliseconds, with a toroidal field of up to 0.7 Tesla. Compared with the existing machines, RFX represents a major step for the development of this approach, alternative to the tokomaks, within the framework of the magnetic confinement fusion experiments.

2

方策

- (b) 目的。この共同作業は、RFX装置の共同開発を通じてすべての参加者がRFPの物理及び技術に関し一層理解することを目的とする。
- (a) 範囲。この事業の下で行う活動における参加者間の協力には、次のものを含む。
- (1) RFXによる観察を理論的な及びコンピューターによる予測と比較することにより、例えば、次の詳細な物理に関する理解を發展させること。
- 磁場の構造
- 平衡及び有限のベータ値におけるその安定性
- 緩和及び移動の仕組み
- (2) 参加者の研究所が開発した特殊な技術を用いて、例えば、RFXによる次の共同研究を行うこと。
- ガス注入、ベレット入射及び炉壁処理による密度制御の研究
- 各種プログラム条件による配位形成、平衡制御及び維持の研究
- 磁場プロフィール及びゆらぎの研究
- (3) RFXに用いられる資材及び機器に関し、例えば、次の共同技術開発及び試験を行うこと。
- グラフィット炉壁及びリミター
- ブラズマ位置及び形状の閉ループ制御
- 高度の診断技術
- (4) 参加者の施設において作業するための科学者、技師その他技術専門家の派遣

2.

Meas:

(b) *Objective.* The objective of the joint work is to obtain for all the Participants better understanding of RFP physics and technology by jointly exploiting the RFX apparatus.

(a) *Scope.* Co-operation among the Participants in the activities to be conducted under this task shall include:

- (1) Developing detailed physics understanding by comparison of RFX observations with theoretical and computational predictions of, e.g.:
- The magnetic field structure;
 - Equilibria and their stability with finite beta;
 - Mechanisms of relaxation and transport;
- (2) Jointly-conducted experiments on RFX, using the special skills developed by the laboratories of the Participants, such as:
- Studies on density control with gas puffing, pellet injection and wall conditioning;
 - Studies on setting-up, equilibrium control and sustanment with different programming conditions;
 - Measurements of magnetic field profiles and fluctuations;
- (3) Joint technological development and testing of materials and equipment to be used on RFX, such as:
- Graphite walls and limiters;
 - Closed loop controllers for plasma position and shape;
 - Advanced diagnostics;
- (4) Assignment of scientists, engineers and other technical experts to work at the facilities of the Participants.

- (5) 必要が生じた場合に協力計画を支援するための、参加者の研究所間のターミナル・トラフィック及びファイル移送用通信リンクの確立
 - (6) いずれの者の所有権にも属さない関連するコンピュータ・コードの交換及び共通の開発
 - (7) 参加者の施設間における機器及び資材の移送
 - (8) ワークショップ、セミナー及びシンポジウム
- (b) 人員の派遣並びに機器及び資材の交換
- (1) 参加者は、派遣する参加者と受入施設との間の合意により、運営機関に通知した上で、その施設において作業するための専門家を派遣することができる。当該合意には、当該専門家が行う作業計画を明記する。
 - (2) 派遣される専門家は、データ収集又は施設運転の診断及び実験の遂行を援助するため、必要な計器その他の機器を携行することができる。当該計器及び機器の移送及び使用のための条件（情報及び知的所有権についての規定を含む。）は、関係する参加者間で書面によって合意する。
 - (3) 専門家の派遣は、次の手続に従って行う。
 - (i) 専門家の派遣を希望する参加者は、施設又は研究団体の事務所が置かれている国の参加者に対し、原則として派遣予定日の少なくとも四箇月前に、当該専門家として指名された者の名簿を提出する。その名簿には、専門家の資格、派遣される間の作業及び派遣期間を明記する。

- (5) Establishment of a communications link for terminal traffic and file transfer between the laboratories of the Participants in support of the co-operative project when the need arises;
 - (6) Exchanges and common development of relevant non-proprietary computer codes;
 - (7) The transfer of equipment and materials between the facilities of the Participants; and
 - (8) Workshops, seminars and symposia.
- (b) *Assignment of Personnel and Exchanges of Equipment and Material*
- (1) The Participants may assign experts to work at the facility sites of the Participants in accordance with agreements between the assigning Participant and the hosting facility, with notification to the Operating Agent. Such agreements shall specify the work plan to be followed by such experts.

(2) Each specialist on assignment may be accompanied by instrumentation, or other such equipment necessary as part of his assignment, to assist in data collection or diagnosis of facility operation and to assist in the conduct of the experiment. The terms and conditions, including information and intellectual property provisions, for transportation and use of such instrumentation and equipment shall be agreed upon in writing between the concerned Participants.

- (3) The procedures to be followed in assigning experts shall be as follows:

(i) Each Participant desiring to assign an expert shall submit its nomination to the Participant in whose country the facility or the research group's offices are located, as a general rule, at least four months prior to the expected assignment date. Each such nomination shall specify the qualifications of the expert, his work during the assignment and the length of the assignment;

(ii) 施設又は研究団体の事務所が置かれている国の参加者は、指名した参加者に対し、派遣の受諾について、できる限り速やかに通告する。指名した参加者及び施設又は研究団体の事務所が置かれている国の参加者は、当該派遣について適用される具体的な条件について合意し、その後に派遣を実施する。

(iii) 派遣の期間は、通常、関係する参加者間で合意する。

(iv) この事業の下で及び派遣との関連において実施する理論的又は実験的調査から生ずる結果は、通常、当該調査に貢献した関係する参加者又は個人の共同報告の形式で発表する。

(v) 派遣に関連するすべての人件費は、派遣する参加者が負担する。その人件費は、派遣される者の給料、旅費、保険料及び生計費を含むが、これらに限定されない。派遣される者は、派遣によって施設又は研究団体の事務所が置かれている国の締約者の被用者とみなされることはない。派遣される者は、施設又は研究団体の事務所が置かれている国の参加者の作業及び安全規定に関するすべての一般的な規則、特別の規則その他運転手続を遵守する。

(4) 機器及び資材の移送は、参加者間で書面によって合意する。

3

運営機関

(a) この附属書の7に規定する運営機関は、RFX(この3の規定の適用上「装置」という。)の運転について責任を

(ii) The Participant in whose country the facility or the research group's offices are located shall, as soon as possible, notify the nominating Participant of the acceptability of the assignment. The nominating Participant and the Participant in whose country the facility or the research group's offices are located shall agree upon the specific terms applicable to such assignments, after which the assignments may be implemented.

(iii) The duration of the assignment shall normally be as agreed between the concerned Participants.

(iv) Publications resulting from theoretical or experimental investigation carried out under this Task and in connection with the assignment shall normally be issued in the form of joint reports of the concerned Participants or individuals who contributed to the investigation.

(v) All personnel expenses associated with an assignment shall be borne by the assigning Participant. Such expenses shall include, but not be limited to, costs of salary, travel, insurance and living expenses of the assigned personnel. Assigned personnel shall in no way be deemed to be employees of the Contracting Party in whose country the facility or the research group's offices are located by virtue of the assignment. Assigned personnel shall adhere to all the general and special rules of work and safety regulations and other operating procedures of the Participant in whose country the facility or the research group's offices are located.

(4) The transfer of equipment and materials shall be agreed upon in writing between the Participants.

3.

Operating Agent

(a) The Operating Agent as designated in paragraph 7 below shall be responsible for the operation of RFX (for the purposes of this paragraph, "the Facility"). "Operation" herein means the overall administrative and technical management of the Facility.

4

- 負う。この「運転」とは、装置の全般的な運営上及び技術上の管理をいう。
 - (b) 運営機関は、関係する参加者の装置の設置場所への出入を容易にするためすべての必要な措置（研究室、事務室及びコンピュータの使用時間の提供を含む。）をとる。
 - (c) 運営機関は、合意された実験の間、装置の運転費用を賄い及びその時点において設置されている標準的な計測手段により可能な範囲内で結果の解釈に必要なプラズマに関する基本データを入手するため、装置の通常の運転に必要な技術要員を提供する。装置の運転費用とは、装置の通常の運転に関して予期される費用をいう。
 - (d) 装置以外の参加者の施設に関しては、運営機関の責任は事務的な調整に限られる。当該施設の運転については、適当な参加者が責任を負う。
- 情報及び知的所有権
- (a) 執行委員会の権限。執行委員会は、この附属書に従い、全会一致により、この附属書に基づいて行われる活動に対して提供され又はその活動から生ずる情報及び知的所有権の公表、配布、取扱い、保護及び所有について決定する。
 - (b) 公表する権利。参加者は、この附属書に規定する特許及び著作権に係る制限に従うことのみを条件として、この附属書に基づく活動に対して提供され又はその活動から生ずるすべての情報（財産的情報が含まれる場合はこれを除く。）を公表する権利を有する。ただし、参加者は、執行委員会が全会一致によって合意する場合を除くほか、営利を目的として情報を公表してはならない。参加者及び参加

逆磁場ピンチ研究開発計画実施協定

4

Information and Intellectual Property

- (b) The Operating Agent shall make all the necessary arrangements to facilitate access for each Participant involved, including the provision of laboratory and office space and computer time.
 - (c) The Operating Agent shall provide the necessary technical personnel for the routine operation of the Facility during the agreed experiments, for covering the Facility's operating costs and for acquiring the basic plasma data required for the interpretation of results inssofar as permitted by standard measuring methods instatated at the time. The Facility's operating costs are the costs anticipated in connection with the routine operation of the Facility.
 - (d) For facilities of the Participants other than the Facility, the responsibilities of the Operating Agent shall be limited to administrative co-ordination. The operation of those other facilities shall be the responsibility of the appropriate Participant.
- Information and Intellectual Property
- (a) *Executive Committee's Powers.* The publication, distribution, handling, protection and ownership of information and intellectual property provided to or arising from activities conducted under this Annex shall be determined by the Executive Committee, acting by unanimity, in conformity with this Annex.
 - (b) *Right to Publish.* Subject only to patents and copyright restrictions of this Annex, the Participants shall have the right to publish all information provided to or arising from the activities under this Annex, except proprietary information, if any, but they shall not publish it with a view to profit except as the Executive Committee, acting by unanimity, may agree. Neither the Participants nor personnel designated by them shall introduce into the facilities of any of the Participants any proprietary information unless such information is specifically identified and the terms and conditions for its introduction are agreed upon in writing by the concerned Participants.

者に指定された個人は、いかなる参加者の施設にも財産的情報を持ち込んではいならない。ただし、当該情報 が 具体的に同定され及びその持込みの条件が関係する参加者により書面によって合意されている場合は、この限りでない。

- (c) 財産的情報。参加者は、この(c)の規定、自国の国内法及び国際法に従い、財産的情報を保護するために必要なすべての措置をとる。この附属書の適用上、財産的情報とは、営業上の秘密及びノウ・ハウのような情報（例えば、コンピュータ・プログラム、設計の手続及び技術、材料の化学的組成又は製造の方法、工程若しくは処理方法）であり、かつ、この附属書に先立って又はその範囲外において取得された秘密の情報であって、財産的情報であることが適切に表示され、かつ、次の(1)から(3)までの条件を満たすものをいう。

- (1) 当該情報が、一般に知られておらず又は他の情報源から公然に入手することができないこと。
 - (2) 当該情報が、所有者により、守秘義務を課すことなしに他の者の利用に供されていないこと。
 - (3) 当該情報が、これを受領する参加者によって守秘義務を負うことなしに所有されていないこと。
- 財産的情報を提供する参加者は、当該情報が財産的情報であることを同定し、かつ、その旨が適切に表示されることを確保する責任を有する。

- (d) 関連情報の提供。運営機関は、機関のすべての参加国の政府に対し、公表されている情報又は他の自由に入手できる情報であって、政府がその存在を知り、かつ、この附属

- (c) *Proprietary Information.* The Participants shall take all necessary measures in accordance with this paragraph, the laws of their respective countries and international law to protect proprietary information. For the purposes of this Annex, proprietary information shall mean information of a confidential nature acquired prior to or outside the scope of this Annex, such as trade secrets and know-how (for example, computer programmes, design procedures and techniques, chemical composition of materials, manufacturing methods, processes or treatments), which is appropriately marked, provided such information:

- (1) Is not generally known or publicly available from other sources;
 - (2) Has not previously been made available by the owner to others without obligation concerning its confidentiality; and
 - (3) Is not already in the possession of the recipient Participant without obligation concerning its confidentiality.
- It shall be the responsibility of each Participant supplying proprietary information to identify the information as such and to ensure that it is appropriately marked.

- (d) *Production of Relevant Information.* The Operating Agent should encourage the governments of all Agency Participating Countries to make available or to identify to the Operating Agent all published or otherwise freely available information known to them that is relevant to the activities under this Annex. The Participants should notify the Operating Agent of all

書に基づく活動に関連するすべてのものを運営機関に提供し又は知らせるよう、勸奨する。参加者は、既存の情報及び活動とは独立して得られた情報であって、参加者がその存在を知り、この附属書に基づく活動に関連し、かつ、契約上又は法律上の制限を受けずにこの附属書に基づく活動に提供可能なものを運営機関に対して通報するものとする。

(e) 情報。参加者は、この附属書に基づく活動に利用される又はこの附属書における活動の結果を実行するために必要なすべての情報を他の参加者及び運営機関に対して提供することに同意する。作業を実施する参加者は、この附属書に基づいて行う活動に関連し及び活動期間中に得られたすべての情報（新規の情報という。）を、特許の対象となる発明に関する情報につき(f)の規定に従い当該発明の権利を保護するための適切な措置がとられるまでその秘密を保持する必要があることのみを条件として、参加者及び運営機関に提供する。作業を実施する参加者は、運営機関及び参加者に対し、この附属書に基づいて行う活動のために必要であり並びにその活動において使用する新規及び既存の情報（b）及び(c)に規定する財産的情報を含む。）を記載した報告書を提供する。運営機関は、この附属書の下で行われた作業及びこれによって生ずる新規の情報（財産的情報が含まれる場合はそれを除く。）の概要報告書を執行委員会に対して提供する。参加者によって特許の保護が取得される発明に係る情報は、特許の出願が行われるまでの間、他の参加者又は運営機関が公表し又は公然に開示してはなら

pre-existing information, and information developed independently of the activities known to them which is relevant to the activities under this Annex and which can be made available to the activities under this Annex without contractual or legal limitations.

(e) *Information.* Each Participant agrees to provide to the other Participants and to the Operating Agent all information utilized in the activities under this Annex or which is necessary for practising the results of the activities in this Annex. All information developed in connection with and during activities carried out under this Annex (arising information) shall be provided to each Participant and to the Operating Agent by the Participant performing the work, subject only to the need to retain information concerning patentable inventions in confidence until appropriate action can be taken to protect the rights to such inventions in accordance with paragraph (f) below. Reports containing arising information and pre-existing information necessary for and used in the activities under this Annex, including proprietary information in accordance with paragraphs (b) and (c) above, shall be provided to the Operating Agent and to the Participants by the Participant performing the work. The Operating Agent shall provide summary reports of work performed under this Annex and arising information therefrom, other than proprietary information, if any, to the Executive Committee. Information regarding inventions on which patent protection is to be obtained by the Participants shall not be published or publicly disclosed by the other Participants or the Operating Agent until a patent application has been filed; provided, however, that this restriction on publication or disclosure shall not extend beyond six months from the date of receipt of such information. It shall be the responsibility of the inventing Participant to appropriately mark reports which disclose inventions that have not been appropriately protected by the filing of a patent application.

ない。ただし、この公表又は開示に関する制限は、当該情報を受領した日から六箇月を超えないものとする。発明した参加者は、特許の出願によって適切な保護が行われていない発明について開示する報告書を適切に区分する責任を有する。

(f) 発明及び発見。この附属書の実施の過程において又はこの附属書に基づき、いずれかの参加者（派遣側参加者）又はその契約者に属する個人（発明者）が、科学者、技師その他の専門家の交流の関連において、他の参加者（受入側参加者）又はその契約者に派遣されている間に行い又は着想したすべての発明又は発見に関し、関係する参加者は、次のことを確保するため、関係法令に従いすべての必要な措置をとる。

(1) 受入側参加者は、この(f)に規定する発明又は発見に関する自国及び第三国におけるすべての権利、所有権及び利益を、これらの国における非独占的な及び取消不能の無償実施権を派遣側参加者、その政府及び派遣側参加者が指定した当該参加者の国の国民に与えることを条件として、取得すること。

(2) 派遣側参加者（状況に応じて発明者）は、この(f)に規定する発明又は発見に関する自国内におけるすべての権利、所有権及び利益を、非独占的な及び取消不能の無償実施権を受入側参加者、その政府及び受入側参加者が指定した当該参加者の国の国民に与えることを条件として、取得すること。

参加者（状況に応じて発明者）は、機関のすべての参加国

(7) *Inventions and Discoveries.* With respect to any invention or discovery made or conceived in the course of or under this Annex by personnel (the Inventor) of one Participant (the Assigning Participant) or its contractors while assigned to the other Participant (the Recipient Participant) or its contractors in connection with exchanges of scientists, engineers and other specialists, the Participants concerned will take all necessary steps subject to applicable laws and regulations to ensure that:

(1) The Recipient Participant shall acquire all right, title and interest in and to any such invention or discovery in its own country and in third countries, subject to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free licence in all such countries to the Assigning Participant, its government and the nationals of its country designated by it; and

(2) The Assigning Participant (or the Inventor, as the case may be) shall acquire all right, title and interest in and to such invention or discovery in its own country, subject to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free licence to the Recipient Participant, its government and the nationals of its country designated by it.

Each Participant (or Inventor, as the case may be) shall license such invention or discovery to all Agency Participating Countries on reasonable

に対し、これらの国が自国のエネルギー需要を満たすため
自国において当該発明又は発見を使用する場合には、妥当
な条件でこれを許可する。

関係する参加者及び発明者は、取得した権利を参加者又は
発明者のいずれが保持するかについて決定する。

- (g) 著作権。運営機関又はこの附属書に基づく作業を行う
参加者は、この附属書の下での活動において生ずる著作権
の対象となる資料を保護するために必要とされる適当な措
置をとる。取得された著作権は、当該参加者又は運営機関
が所有する。もつとも、当該参加者は、当該資料を複製し
及び配布することができ、利益を目的として公表して
はならない。

- (h) 発明者及び著作者。参加者は、自国の国内法に基づく発
明者又は著作者のいかなる権利も害することなく、この4
の規定を実施するために必要とされる発明者及び著作者か
らの協力を得るため必要なすべての措置をとる。参加者
は、自国の法律に従い自己の被用者に対して支払う必要の
ある報酬又は補償を支払うことについて責任を負う。

- (i) 「国民」の決定。参加者は、参加者に属する「国民」の
構成に係る要件を決定するための指針を定めることができ
る。もつとも、欧州原子力共同体（EURATOM）の各
加盟国、スウェーデン及びスイスによる核融合の研究開発
計画がすべてEURATOMの枠内で共同で実施されてい
るという事実並びにEURATOMが自己のために並びに
核融合の研究開発に参加しているEURATOM及びスウ
エーデンの国家機関に代わって行動しているという事実を

terms and conditions for use in their own country in order to meet their
energy needs.

Whether the rights provided above shall be held by the Participant or the
Inventor shall be determined as between themselves by the Participant and
Inventor concerned.

- (g) Copyright. The Operating Agent or each Participant for its own work
under this Annex may take appropriate measures necessary to protect
copyrightable material generated under the activities under this Annex.
Copyrights obtained shall be the property of the Participant or Operating
Agent, provided, however, that Participants may reproduce and distribute
such material, but shall not publish it with a view to profit.

- (h) Inventors and Authors. Each Participant shall, without prejudice to any
rights of inventors or authors under its national laws, take all necessary steps
to provide the co-operation from its inventors and authors required to carry
out the provisions of this paragraph. Each Participant shall assume the
responsibility to pay awards or compensation required to be paid to its
employees according to the laws of its country.

- (i) Determination of "National". The Participants may establish guidelines to
determine what constitutes a "national" of a Participant provided, however,
in recognition of the fact that all fusion power research and development
programmes of the individual Member States of the European Atomic
Energy Community (EURATOM), Sweden and Switzerland are carried
out jointly in the framework of EURATOM, and that EURATOM acts on
behalf of itself and its fusion power research and development associated
national organizations in the EURATOM Member States and Sweden, the
countries referred to in this paragraph shall, with respect to EURATOM, be
understood to be the countries of the Member States of EURATOM and
Sweden.

認識して、この4に言及される国とは、EURATOMについては、EURATOMの加盟国及びスウェーデンをいうものとする。

(j) 計器及び機器。この附属書の2(b)の(2)及び(4)に規定する計器及び機器に係る情報及び知的所有権の規定は、関係する参加者間で書面によって合意する。

5 会計

参加者は、この附属書の実施上必要となる費用（参加者及び運営機関に対して報告書を作成し又は配布するための費用及び作業に関連して被用者に支払う旅費その他日当を含む。）を負担する。

6 有効期間

この附属書は、この協定とともに効力を生じ及び引き続き十年間効力を有する。この附属書は、執行委員会における二以上の参加者の要求により、かつ、この附属書の規定に関する機関のエネルギー研究開発委員会の勧告を考慮して、この協定の延長期間の範囲内で、延長することができ。期間の延長は、延長に合意し又はIEA事務局に対し参加することを経続する決定を通知した参加者についてのみ適用する。

7 運営機関

この事業は、欧州原子力共同体及び欧州原子力共同体・原子力・代替エネルギー研究開発国家委員会核融合連合の原子力・代替エネルギー研究開発国家委員会によって遂行される。運営機関は、バドヴァの国家研究評議会（CNR）電離ガス研究所を通じて行動する、欧州原子力共同体及び原子力・代替エネルギー研究開発国家委員会となる。

(j) *Instrumentation and Equipment.* The information and intellectual property provisions governing instrumentation and equipment under paragraphs 2(b)(2) and 2(b)(4) of this Annex shall be set forth in a written Agreement between the concerned Participants.

5. Finance

Each Participant shall bear the costs it incurs in carrying out this Annex, including the costs of formulating or transmitting reports to the Participants and to the Operating Agent and of reimbursing its employees for travel and other per diem expenses incurred in connection with the work.

6. Time Schedule

This Annex shall enter into force with the Agreement and remain in force for a period of ten years. Within the limits of an extended term of the Agreement, this Annex may be extended one or more times as required by two or more Participants acting in the Executive Committee, and taking into account any recommendation of the Agency's Committee on Energy Research and Development concerning the term of this Annex. Extensions shall apply only to those Participants who agree to the extension or who notify the IEA Secretariat of their decision to continue to participate.

7. Operating Agent

This Task shall be conducted by EURATOM and by ENEA in the EURATOM-ENEA Association for Fusion. The Operating Agent shall be EURATOM and ENEA, acting through Istituto Gas Ionizzati - CNR, Padua.

8 参加者

この事業の参加者である締約者は、次のとおりとする。
欧州原子力共同体（EURATOM）
日本政府
アメリカ合衆国エネルギー省

8.

Participants
The Contracting Parties which are Participants in this Task are the following:
The European Atomic Energy Community (EURATOM),
The Government of Japan,
The United States Department of Energy.

（参考）

この協定は、核融合に関し、逆磁場ピンチについての情報の交換、研究及び開発を目的として作成されたものである。